

轻松学英语 快乐看世界

英汉对照典藏版

轻松走遍 美国

刘茜 编著

[美] Nellie Connolly 审校
Graham Paterson

*An Enjoyable Glimpse
of The United States*

感受最真实的美国
学习最地道的英语



随书附赠 320分钟

高清 MP3 光盘



中国对外翻译出版社

轻松走遍世界系列

轻松走遍 美国

刘茜 编著

[美] Nellie Connolly 审校
Graham Paterson

 中国旅游出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

轻松走遍美国/刘茜编著. —北京:中国宇航出版社, 2010.7
(轻松走遍世界系列)

ISBN 978-7-80218-759-7

I. ①轻… II. ①刘… III. ①英语—口语 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 116121 号

策划编辑 李士振
责任编辑 李士振

装帧设计 03工舍
责任校对 梁 为

出版 中国宇航出版社

社址 北京市阜成路8号
(010)68768548

邮 编 100830

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 三河市君旺印装厂

版 次 2010年7月第1版 2010年7月第1次印刷

规 格 787×960 开 本 1/16

印 张 18 字 数 341千字

书 号 ISBN 978-7-80218-759-7

定 价 29.80元(附赠MP3光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

前言

Preface

这是一个崇尚个性的国度，每个人都坚信自己就是自己的试验品，我要创造我自己认可的价值。这是一个充满矛盾的国度，贫穷与富裕并存，个人主义与团队精神同在，多元的文化与统一的民族形成动态平衡。这是一个宣扬独立精神的国度，从 200 多年前毅然决然地呐喊《独立宣言》，到如今独立的家教观深入人心。这是一个创新的国度，从包容自由的校园环境到硅谷引领世界信息革命，3D 电影颠覆传统观影概念。这是一个梦想的国度，移民在此扎根繁衍，贫穷学子跻身政坛名人，一介平民荣登总统宝座。

采撷文化点滴，纵览风土人情，欣赏异域景致——这里是美国。当你深深地被它的文化所吸引的时候，就会不由自主地爱上它，并希望对其了解得更多更深。本书从城市光影、菁菁校园、魅力活动、风土人情、西洋传媒、时尚前沿、大众娱乐、居家生活、衣食住行、焦点透视等方面全方位地介绍了当代美国，让你在感受美国元素、沉浸于美国丰富文化的同时不知不觉喜欢上英语，在文化中、在情境中学习和体验英文的魅力。跟随这本书，让我们一起去体会波士顿大学城的书卷清香、迪斯尼乐园的童真童趣、第五大道上的奢华情调、脱口秀主持人的睿智机敏、推特世界里的瞬间变幻……这时我们感受的已不是“五月花”号船上清教徒的心境，那时他们才刚刚踏上这个远离

人类文明的土地——满目荒凉，一无所有。我们面对的是一个现代的美国，一个摩天大楼林立，都市气息浓重的美国。

书中的每篇主题都经过精挑细选，为的是给大家献上别样的文化盛宴。本书共分为 10 个单元，每个单元包括 4 篇文章。每篇文章分为 3 个部分，包括焦点对话、难点解析和主题延伸。焦点对话针对口语，让您在了解美国的同时又能扩大词汇量，提高口语表达能力。难点解析针对语法，让您轻松记单词、快乐学语法。主题延伸针对文化，让您进一步了解美国的社会和文化，此外，本书还配有由北京外国语大学专家配音录制的 MP3 光盘，您在学习的时候可以模仿诵读，对口语和听力提高都有很大帮助。

翻开这本书，您就像打开了一扇当今美国的窗户。在这里，您会告别枯燥乏味的历史，理不清头绪的“驴象之争”，以及似懂非懂的新自由主义，您看到的是多姿多彩的当代美国社会文化，并在紧张的现代生活之余，感受轻松和惬意。而更重要的是，您会发现学英语是一种简单的快乐。

编者

2010年于北京

Unit 1 Cities 城市光影

- 1 Boston 波士顿, 美国的雅典1
- 2 Washington 华盛顿, 政客之家8
- 3 Las Vegas 拉斯维加斯, 沙漠明珠15
- 4 New York 纽约, 国际都市22

Unit 2 School Life 菁菁校园

- 5 Boy Scouts and Brownies 百岁童子军29
- 6 Cheerleaders 啦啦队趣闻36
- 7 Proms 毕业舞会的华丽转身43
- 8 Go to Study in the USA 留学全攻略50

Unit 3 Activities 魅力活动

- 9 NBA 年年玩转 NBA57
- 10 Baseball 劲爆棒球64
- 11 Disney 迪斯尼, 重温快乐的极限71
- 12 Let's Go to Party 派对也疯狂78

Unit 4 Customs 风土人情

- 13 Holidays and Festivals 美国节庆文化掠影85
- 14 Taxes 山姆大叔万税92
- 15 American Museums 光怪陆离的博物馆99
- 16 Libraries 书林徜徉106

Unit 5 Media 西洋传媒

- 17 Grammy Awards 格莱美奖, 音乐掌门人113
- 18 CNN 新闻面面观120
- 19 Magazines 时尚杂志遮谈127
- 20 Talk Shows 邂逅名嘴134

Unit 6 Fashions 时尚前沿

- 21 Twitter 火爆推特141
- 22 Echo Boomers 回声潮一代148
- 23 iPod iPod, E时代的新宠儿155
- 24 Yoga 瑜珈秀162

Unit 7 Entertainment 大众娱乐

- 25 Hollywood 星光闪耀好莱坞.....169
- 26 Rap 饶舌, 美国之音.....176
- 27 Broadway Shows 情迷百老汇.....183
- 28 American Idol 轰动世界的美国偶像.....190

Unit 8 Daily Life 居家生活

- 29 Shopping Season 购物季血拼.....197
- 30 Greyhound Bus 为公众服务的灰狗巴士.....204
- 31 First Family 第一家庭知多少.....211
- 32 Pets 宠物恋恋看.....218

Unit 9 Routines 衣食住行

- 33 Suits 经典西装奢华榜.....225
- 34 Meals 主食便餐.....232
- 35 Suburban House 城外生活, 城内工作.....239
- 36 Driving in US 在美国拿驾照.....246

Unit 10 Focuses 焦点透视

- 37 GM, Chrysler, Ford 解不开的汽车情结253
- 38 Wall Street 华尔街的“喷嚏”260
- 39 Medical Reform 医改断想267
- 40 Credits and Debts 借债度日274

Unit 1

Cities

城市光影



Boston

波士顿，美国的雅典



焦点对话

Jim wants to go to study in America, but he hasn't decided which university he would go to. He needs his uncle's help.

U: Uncle Joe

J: Jim

J: Morning, Uncle Joe. Would you mind sparing me some minutes? I want to have a talk with you.

U: Sure, what's up?

J: Here's the thing. As you know, I want to go to further study in America, but I'm not sure yet which university I shall go to. Could you share with me your studying experience in America?

U: Well, I'm rather glad that you turn to me for help. I studied at Northeastern University, which was located in Boston. A beautiful city. I cherish the good times. Tell me what you want to know.

J: I know that Boston is famous as a college town. So besides studying in classroom, what are the main activities the town offers for students?

U: Well, that's very interesting. Students take part in all kinds of activities. You





- know the **Red Sox**^①? It's the Boston's baseball team. In the fall, students can watch it play at Fenway Park. People love it very much. Once the Red Sox even won **the World Series**^②.
- J: Oh, I know people in America love baseball.
- U: You're right. Besides baseball, rowing is also very popular. The lovely Charles River is in Boston. Many college and university rowing teams also practice on the Charles, and all the city's students watch the world's biggest boat race, Head of the Charles **Regatta**^③ every year in October.
- J: Did you watch it when you were there?
- U: Of course. How could I miss the fantastic game? Speaking of Charles River, students can bike, **rollerblade**^④, or run on the beautiful winding path next to the river. It's very relaxing.
- J: I like riding. Life is so interesting there.
- U: And we have more. Students also eat at the city's famous seafood restaurants or go shopping. Boston also has wonderful art museums and the Boston public library. At night, students can dance at the popular clubs and bars.
- J: Anything more?
- U: Well, Students also play Frisbee in the city's largest park, the Boston **Commons**^⑤. The Boston Commons has a large pond. In the winter, lots of young people go ice skating.
- J: Uncle Joe, your life in Boston was so colourful. I heard that Boston was a walking city, and people could go everywhere on foot or on the subway. Is that true?
- U: Walking city is one of Boston's **nicknames**^⑥. A combination of small, safe neighbourhoods and an effective public transportation system has made Boston the friendliest walker city in the country. Besides, people could avoid endless **traffic jams**^⑦.
- J: I see. You mentioned one of the nicknames. Does Boston have other nicknames?
- U: I'm sure you know the name "the Athens of America".
- J: Yeah, because there are so many colleges and universities in Boston.

① Red Sox 红袜队，美联元老球队之一的红袜队是最受欢迎的球队之一，曾 10 次获得美国职业棒球大联盟冠军，世界各地都有红袜队的球迷。不同于其他的球迷，红袜队的球迷疯狂地支持着红袜队。这些球迷被统称为“芬威信徒众”（Fenway Faithfuls）。

② the World Series *n.* 世界职业棒球大赛

③ regatta *n.* 赛舟会

④ rollerblade *n.* 直排轮滚轴溜冰鞋

⑤ common *n.* 公有地，公共用地；*adj.* 普通的

⑥ nickname *n.* 昵称，别名

⑦ traffic jam 交通阻塞

U: And the city is also known as Bean Town. The city gets the label not because it is **flourished**^① with beans, but because of an Indian dishes, which is no longer popular in the area and restaurants rarely serve it as a **speciality**^②.

J: Uncle Joe, you are such an expert on Boston.

U: Anyway I have lived in Boston for four years. I got familiar with the city in a natural way. Do you have anything more to know?

J: Thanks, Uncle Joe. I think I've known many things about the activities in Boston.

U: You're welcome. If you need more help, just don't hesitate to contact me. Wish you good luck!

J: 早上好，叔叔。我有些问题想向您咨询，您可以帮助我吗？

U: 当然可以，怎么了？

J: 是这样的。我想到美国去留学，但是还没有决定去哪所学校。您可不可以告诉我一些您的留学经历呢？

U: 你来找我让我觉得很荣幸啊。我是在波士顿的东北大学留学的。波士顿是个美丽的城市，我很怀念我的学生时光。你想知道些什么呢？

J: 我知道波士顿以其大学城而闻名，那一般同学们除了平常上课以外，课外时间都有什么活动啊？

U: 活动很丰富。学生们参加各种各样的活动。你知道红袜队吗？就是波士顿棒球队，秋季学生们能在芬威公园观看到他们的比赛。波士顿人都喜欢红袜队，这支球队还赢得过世界职业棒球大赛。

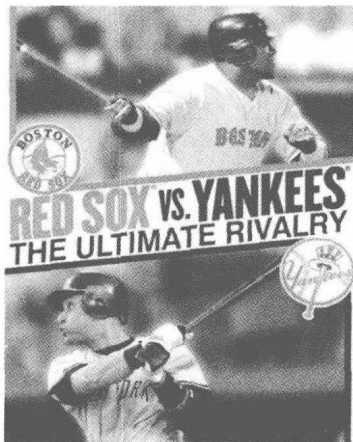
J: 我听说美国人都很喜欢打棒球的。

U: 没错。除了棒球，划船也很受欢迎。美丽的查尔斯河就在波士顿。不少学院和大学的划船队也在查尔斯河上练习。每年10月，城里的学生都来观看全球最盛大的划船比赛——查尔斯河划船比赛。

J: 您也观看过比赛吗？

U: 当然啦。我怎么会错过这么精彩的比赛呢？说到查尔斯河，学生们可以沿着河边蜿蜒美丽的小路骑车、滑旱冰、跑步。感觉非常轻松。

J: 我也很喜欢骑车，听起来那里的日子真不错呢。



① flourish *v.* 繁茂，昌盛

② speciality *n.* 特色菜



- U: 还有更有趣的呢。同学们还可以在波士顿著名的海鲜饭店用餐或者到处购物。这里还有出色的艺术博物馆和波士顿公共图书馆。晚上, 同学们可以在热门的俱乐部和酒吧里跳舞。
- J: 还有吗?
- U: 学生们还在城里最大的公园——波士顿公园里玩飞盘游戏。这里有一个很大的池塘。到冬天, 许多年轻人都来滑冰。
- J: 叔叔, 你在波士顿过得相当不错啊。我听说波士顿是个行走的城市, 人们到哪里都是步行或是坐地铁, 果真如此吗?
- U: 行走的城市算是波士顿众多昵称中的一个。因为城区面积不大, 环境安全, 再加上高效的交通设施, 波士顿算得上是最幸福的行走城市了。而且人们可以免受堵车之苦。
- J: 原来如此。您刚才说众多昵称, 那波士顿还有什么其他别名呢?
- U: 你肯定知道“美国的雅典”这一说法吧?
- J: 听说过, 因为波士顿大学很多嘛。
- U: 另外一个别称是豆豆城, 这个来历不是因为波士顿盛产豆子, 而是来源于一道印地安特色菜, 虽然现在这种做法已不太流行了。
- J: 叔叔, 您都快算得上这方面的专家了。
- U: 不管怎么说, 我也在波士顿生活了 4 年。自然而然就熟悉了。你还想知道什么呢?
- J: 谢谢叔叔, 我想我也了解得差不多了。
- U: 没事, 有需要再联系我吧。祝你好运!



1 So besides studying in classroom, what are the main activities the town offers for students?

besides 可作副词和介词使用。

(1) 作副词使用时, 表“此外, 而且, 加之”之意。

- The driver couldn't see either. Besides, the roads are nearly impassable.
刚才司机看不清楚, 而且这些路简直无法通行。
- Besides, I want you to promise me one thing.
此外, 我要你答应我一件事。

(2) besides 作介词使用时, 表“在……之外, 除……之外”之意。

- What has he done besides reading the paper?

除了看报，他还做了什么？

- 2 The city gets the label not because it is **flourished** with beans, but because of an Indian dishes.

flourish 可作动词和名词使用。

(1) 作不及物动词时，可表示“(植物等)茂盛，繁茂”，“(事业等)繁荣，兴旺”。

- This type of plant flourishes in hot countries.

这种植物在热带国家生长茂盛。

- Art flourished in that period.

那个时期艺术十分繁荣。

(2) flourish 作及物动词使用时，可表“挥舞”，“炫耀，夸耀”之意。

- He flourished his clenched fist at her.

他对她挥舞握紧的拳头。

- The scholar never flourished his knowledge.

那位学者从不炫耀知识。

(3) flourish 作名词使用时，可表达“炫耀”，“华丽的词藻”的意思。

- Her speech was full of flourish.

她的演讲充满了华丽的词藻。

- 3 If you need other help, just **don't hesitate to** contact me.

(1) don't hesitate 在句中表达“不要犹豫，尽管提出来”的意思，以示说话人非常真诚热情。

- Don't hesitate to turn to us if you are in difficulty.

你要有困难，尽管来找我们好了。

(2) 有时 don't hesitate 也可表示“毫无顾忌”“毫不犹豫”之意。

- Early biographers didn't hesitate to make up an admirable story or two about their hero.

早期的传记作家常不惜弄虚作假，编造出一两个与英雄人物有关的美妙故事来。



主题延伸

Boston

In the 2008 College Destinations **Index**^①, a recent nationwide rating of higher-education destinations, one major city stood out from all the rest. It ranked number one in essen-

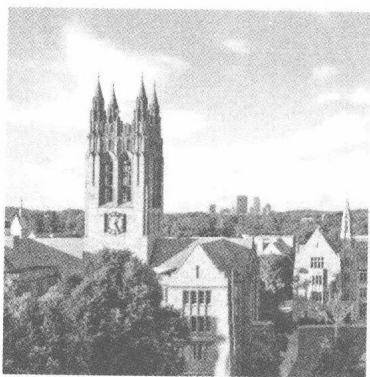
① index *n.* 指数，索引



tially every **category**^①—academic environment, cultural and social resources, quality of life, and professional opportunities. That city was Boston, a place where all the right elements converge to offer a world-class education.

Boston's reputation as "the Athens of America" derives in large part from the teaching and research activities of more than 100 colleges and universities, with more than 250,000 students attending college in Boston and **Cambridge**^② alone.

Within the city, Boston University, one of the most influential universities in the world, maintains a campus along the **Charles River**^③ on Commonwealth Avenue and its medical campus in the South End. Northeastern University, another large private university, is located in the Fenway area, and is particularly known for its Business and Health Science schools and co-operative education program. Boston is also home to several **conservatories**^④ and art schools, including Massachusetts College of Art, and the New England Conservatory of Music.



Several major national universities located outside Boston have a major presence in the city. Harvard University, the nation's oldest, is located across the Charles River in Cambridge. The Massachusetts Institute of Technology (MIT), which originated in Boston and was long known as "Boston Tech", moved across the river to Cambridge in 1916.

Imagine: **fuelled**^⑤ discussions in coffee shops and visits to the theatre and **major-league**^⑥ sporting events, seminars at nearby colleges, **internships**^⑦ at architecture firms, or movie studios. More than ever before, a Boston educational experience extends far beyond the classroom. College is a time to explore the world, and college in Boston gives every student the opportunity to explore in a safe and accessible environment.

No wonder people from all over the world come here to live and to learn. This exhilarating diversity is easy to see in the assorted shops and restaurants of Boston's many varied neighbourhoods, not to mention the international mix of students. Here, eight percent of students are from a different country.

① category *n.* 种类, 范畴

② Cambridge 坎布里奇市, 美国的文化名城, 有哈佛等著名学府

③ Charles River 查尔斯河

④ conservatory *n.* 音乐学校

⑤ fuelled *adj.* 激烈的, 热烈的

⑥ Major league 美国两大职业棒球联盟之一

⑦ internship *n.* 实习生, 实习期

Boston perfectly **epitomizes**^① the best-kept secret of the college-search process: you're not just picking a college; you're shopping for a way of life.

波士顿，美国的雅典

在 2008 年美国全国高等学校城市排名中，波士顿一举夺冠，成为最佳高校城市。波士顿凭借其良好的教学氛围，优越的文化和社会资源，优雅的生活环境和各种令人向往的教学机会，摘取了最佳高校的桂冠。如今，各种得天独厚的条件已将波士顿打造成了世界一级的教育城市。

波士顿向来有“美国雅典”的美称，这是因为波士顿大都会区拥有 100 多所大学和教育机构，超过 25 万名大学生在波士顿和坎布里奇接受教育。

坐落于市区的波士顿大学是世界上最大的大学之一，位于查尔斯河畔的联邦大道，其医学部位于城南。东北大学是一所大型的私立大学，在芬威区有一座校园，以其独特的商学院和健康科学院及众多的教育交流项目著称。该市还拥有几所音乐学校和美术学校，包括马萨诸塞美术学院和新英格兰音乐学校。

几所美国主要的大学都位于波士顿外围，在该市有重要影响。哈佛大学是美国最古老的高等教育机构，位于查尔斯河对岸的坎布里奇市。麻省理工学院（MIT）最初位于波士顿市内，很长时期被称为“波士顿理工学院”，在 1916 年才被迁往查尔斯河另一端的剑桥。

让我们闭上双眼想象一下：讨论会的灵光乍现在咖啡馆的香气当中，我们可以欣赏歌剧，观看精彩的职业联赛赛事，我们还可以去建筑公司或是电影制作间当实习生。在波士顿，学术的氛围俨然已超越了教室的局限，来到了另一个生动的世界。大学是学生放眼世界的阶段，而波士顿的大学正给学生们提供了一个安全而有效的探索平台。

难怪世界各地的人们选择波士顿作为学习和居住的最佳地点。人口的多样性在各种特色的商店和风格独特的餐馆中可见一斑，更不用说这里不同肤色的留学生了。波士顿 8% 的学生都是来自其他国家。

波士顿的魅力在于它用其繁华的大学城告诉人们，我们不仅仅是在选择一所合适的大学，更是在选择一种喜欢的生活方式。

① epitomize v. 代表，象征



2

Washington

华盛顿，政客之家



焦点对话

Catherine is reading a book about **Jacqueline**^① and her contributions to the White House. Her deep interest draws Jim's attention.

J: Jim

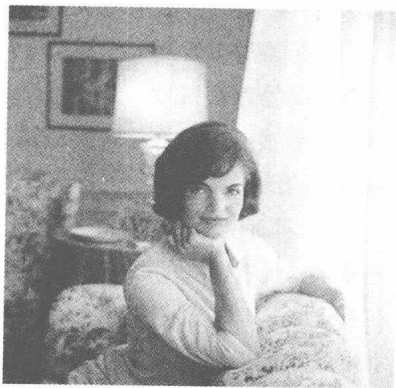
C: Catherine

J: Hi, Catherine, what are you reading?

C: Hi, Jim. It's a book about Jacqueline. She is the wife of President Kennedy. I was just reading about her contributions to the White House.

J: Mrs. Kennedy's contribution to the White House? I know the White House has a **unique**^② and fascinating history. It survived a fire at the hands of the British in 1814 and another fire in the West Wing in 1929. As to Jacqueline, I know she was a rather influential lady. What did she do during her days in the White House?

C: Lots of things. Jacqueline was rather dismayed when she visited the White House before she moved in. She found the rooms were **furnished**^③ with undistinguished pieces that she felt lacked a sense of history.



① Jacqueline 杰奎琳·李·布维尔出生于纽约长岛。1960年约翰·肯尼迪当选总统后杰奎琳成为美国历史上最年轻的第一夫人。她对白宫的装饰，受到人们的赞赏，她曾许诺把白宫装饰成美国历史和艺术的橱窗。杰奎琳主持的许多社交活动使得总统夫妇成为美国文化界的焦点，她被看作是60年代美国妇女心目中公认的时尚引领者。1963年肯尼迪遇刺身亡。杰奎琳于1968年改嫁给了希腊船王奥纳西斯，1975年奥纳西斯逝世。此后杰奎琳一直生活在纽约，1994年她被诊断出患有淋巴瘤，不久去世，享年64岁。

② unique *adj.* 特别的，独特的

③ furnish *v.* 供应，装备